



# YEAR OF MERCY

December 6, 2015 – November 20, 2016

**October 30, 2016**

*Luke 19: 1-10*

## The Work of His Mercy

The salvation which God offers us is the work of his mercy. No human efforts, however good they may be, can enable us to merit so great a gift. God, by his sheer grace, draws us to himself and makes us one with him. He sends his Spirit into our hearts to make us his children, transforming us, and enabling us to respond to his love by our lives. – *Evangelii Gaudium*

## La Obra de su Misericordia

La salvación que Dios nos ofrece es obra de su misericordia. Ningunas acciones humanas, por más buenas que sean, nos hacen merecer un don tan grande. Dios, por pura gracia, nos atrae a Él para unirnos con Él. Él envía su Espíritu a nuestros corazones para hacernos sus hijos, para transformarnos y para permitirnos responder a su amor con nuestra vidas. – *Evangelii Gaudium*



## Công Trình của Lòng Chúa Thương Xót

Thiên Chúa cứu độ chúng ta xuất phát từ lòng Chúa thương xót. Không phải do nỗ lực của con người, dù họ tốt lành tới đâu mà có được một ân huệ vĩ đại như thế. Chỉ nhờ ân sủng, Thiên Chúa lôi kéo ta đến gần Ngài để ta nên một với Ngài. Nhờ Thánh Thần Chúa ban, chúng ta trở nên con Chúa, được biến đổi để chúng ta có khả năng đáp trả tình thương của Ngài bằng chính cuộc sống của chúng ta - Niềm Vui Tin Mừng

## 그 분 자비의 산물

하느님께서 우리에게 베풀어 주시는 구원은 그 분의 자비의 산물입니다. 어떤 인간의 노력도, 그것이 얼마나 좋은 것이라도 우리가 이 처럼 큰 선물을 얻게 할 수는 없습니다. 그 분은 그 분의 충만한 은총으로 우리를 그 분께 이끌어 주시고 우리가 그 분과 하나되게 해 주십니다. 우리 마음에 성령을 보내셔서 우리를 당신의 자녀로 삼아 주시고 변화시키시며, 우리가 우리의 삶으로 그 분의 사랑에 응답할 수 있게 해 주십니다. – 복음의 기쁨